

DODATEK Č. 1 KE GRANTOVÉ SMLOUVĚ / GRANT AGREEMENT AMENDMENT No. 1

pro / for:

projekt v rámci programu Vzdělávání Fondů EHP 2014-2021 (dále jen „program Vzdělávání“)¹
*the project under the Programme Education EEA Grants 2014-2021 (hereinafter referred to as the
“Programme Education”)*

SMLOUVA ČÍSLO / AGREEMENT NO.: **EHP-CZ-ICP-3-017**

(dále jen “smlouva” / hereinafter referred to as the “Agreement”)
mezi smluvními stranami / *between the following parties*

Dům zahraniční spolupráce, příspěvková organizace

IČ: 61386839

Na Poříčí 1035/4, 110 00 Praha 1

(dále jen „DZS“ / hereinafter referred to as „DZS“)

zastoupen / *represented by* **Michalem Uhlem**, ředitelem / *director*

a / *and*

Technická univerzita v Liberci

IČ: 46747885

Studentská 1402/2, 460 01 Liberec

zastoupen / *represented by* **doc. RNDr. Miroslavem Brzezínou, CSc.**, rektorem / *rector*

(dále jen „příjemce“ / hereinafter referred to as the „Beneficiary“)

¹ Program realizovaný na základě Memoranda o porozumění o implementaci Finančního mechanismu EHP na období 2014-2021 uzavřeného 4. 9. 2017, Nařízení o implementaci Finančního mechanismu Evropského hospodářského prostoru 2014-2021 a Dohodě o programu Vzdělávání, která byla uzavřena 21. 11. 2018 mezi Ministerstvem financí České republiky jako Národním kontaktním místem a Výborem pro Finanční mechanismus EHP. / *A programme implemented under the Memorandum of Understanding on the Implementation of the EEA Financial Mechanism 2014-2021 signed on 4 September 2017 between the Czech Republic and the EEA states, and the Programme Agreement, which was signed on 21 November 2018 between the Ministry of Finance of the Czech Republic as the National Focal Point and the Committee for the EEA Mechanism. The implementation of the programme is in accordance with the Regulation on Implementation of the European Economic Area (EEA) Financial Mechanism 2014-2021.*

SJEDNALI / HAVE AGREED

tento dodatek z důvodu odstoupení partnera projektu č. 2 ke dni 30. 6. 2022. Odstoupení partnera č. 2 má za následek snížení výše grantu v rozpočtové kategorii „Projektové řízení a organizace“ o 3 250 EUR, což odpovídá jednotkové sazbě na 13 měsíců, které byly původně kalkulovány na tohoto partnera od 1. 7. 2022 do konce trvání projektu. Tímto dodatkem se mění čl. 3.1. a čl. 5.2. Zvláštních podmínek a Příloha I body B a C následovně:

The Grant Agreement is amended to modify the list of project partners and the project budget. The project partner No.2 withdrew as of June 30, 2022. The Project management and implementation support is reduced by EUR 3 250 which represents 13 months originally calculated for the partner No.2 from 1 July to the end of the project. Articles 3.1 and 5.2 of the Special Conditions and Annex I articles B and C are replaced as follows:

ČLÁNEK 3 – FINANCOVÁNÍ PROJEKTU / ARTICLE 3 – PROJECT FINANCING

- 3.1 DZS poskytne příspěvek na financování nákladů na projekt, přičemž maximální výše grantu činí **3 780 322 CZK** (145 397 EUR). Grant určený na realizaci projektu pokrývá 100 % způsobilých výdajů. Bližší specifikace rozpočtu a jeho členění jsou ukotveny v Příloze I.

DZS will grant a contribution to finance the project costs, the maximum amount of the grant being CZK 3 780 322 (EUR 145 397). The grant designed to implement the Project covers 100% of eligible expenditures. A detailed specification of the budget and the budget categories are given in Annex I.

ČLÁNEK 5 – PODÁVÁNÍ ZPRÁV A PLATEBNÍ PODMÍNKY / ARTICLE 5 – REPORTING AND PAYMENT ARRANGEMENTS

- 5.2 Průběžná zpráva a platba druhé zálohové platby / *Project interim report and second prefinancing payment*

Příjemce musí do 31. 7. 2022 předložit průběžnou zprávu o provádění projektu týkající se vykazovaného období od začátku projektu uvedeného v článku 2.2 této smlouvy do 30. 6. 2022.

By 31 July 2022 the Beneficiary must submit an interim report on the implementation of the Project covering the reporting period from the beginning of the implementation of the Project specified in Art. 2.2 of this Agreement to 30 June 2022.

Pokud průběžná zpráva dokládá, že příjemce využil alespoň 70 % první zálohy, musí být pokládána za žádost o další zálohu a musí upřesnit požadovanou částku až do výše 1 478 329 CZK odpovídající 39,1 % celkové maximální částky uvedené v článku 3.1 této smlouvy.

In so far as the interim report demonstrates that the Beneficiary has used at least 70% of the amount of the first pre-financing payment, the interim report must be considered as a request for a further pre-financing payment and must specify the requested amount up to

CZK 1 478 329 corresponding to 39.1% of the total maximum amount specified in Article 3.1 of this Agreement.

Jestliže z průběžné zprávy vyplývá, že na úhradu nákladů bylo vynaloženo méně než 70 % z první zálohy, příjemce musí předložit další průběžnou zprávu, jakmile bylo využito alespoň 70 % částky první zálohy, přičemž zpráva musí být pokládána za žádost o další zálohu a musí upřesnit požadovanou částku až do výše 1 478 329 CZK odpovídající 39,1 % maximální částky uvedené v článku 3.1 této smlouvy.

Where the interim report shows that less than 70% of the previous pre-financing payment(s) has been used to cover the costs of the project, the Beneficiary must submit a further interim report once at least 70% of the amount of the first pre-financing payment has been used, which must be considered as a request for a further pre-financing payment and must specify the requested amount up to CZK 1 478 329 corresponding to 39.1% of the maximum amount specified in Article 3.1 of this Agreement.

DZS uhradí příjemci další zálohu do 30 kalendářních dnů od schválení průběžné zprávy.

DZS pays to the Beneficiary the further pre-financing payment within 30 calendar days after the approval of the interim report.

Pokud průběžná zpráva ukáže, že příjemce nebude schopen využít maximální výši grantu podle článku 3.1 této smlouvy ve smluvním období definovaném v článku 2.2 této smlouvy, vydá DZS po dohodě s příjemcem dodatek, který maximální výši grantu náležitě sníží, a v případě, že je snižená maximální výše grantu nižší než výše záloh převedených na příjemce do daného data, vrátí příjemce přebývající částku ze záloh dle instrukcí poskytnutých DZS.

Where the interim report shows that the Beneficiary will not be able to use the maximum grant amount as specified in Article 3.1 within the contractual period defined in Article 2.2 of this Agreement, DZS will issue an amendment reducing the maximum grant amount accordingly and, in case the reduced maximum grant amount is less than the amount of prefinancing transferred to the Beneficiary until that date, it will recover the excess amount of pre-financing from the Beneficiary in accordance with the instructions provided by DZS.

PŘÍLOHA I – POPIS PROJEKTU, SOUHRNNÝ ROZPOČET PROJEKTU, SEZNAM PARTNERŮ

Annex I - Description of the Project; Budget of the Project; List of the project partners

B. Souhrnný rozpočet projektu / Budget of the Project

Rozdělení rozpočtu dle jednotlivých rozpočtových kategorií tak, jak je uvedeno v této části, může být upraveno příjemcem, s výjimkou případů vyžadujících vystavení dodatku ke smlouvě, jak je specifikováno ve článku 12. Zvláštních podmínek smlouvy.

The allocation of the budget to the budget categories as set out in this section may be changed by the Beneficiary, except for the cases which are subject to an amendment to the grant agreement, as specified in Art. 12 of the Special conditions of the agreement.

Rozpočtová kategorie/budget category	v EUR / EUR
Projektové řízení a organizace / <i>Project management and implementation support</i>	26 750
Mezinárodní projektová setkání / <i>Transnational project Meetings</i>	3 040
Mimořádné náklady / <i>Exceptional cost</i>	2 300
Mzdové náklady / <i>Cost of staff (Intellectual Outputs)</i>	93 667
Organizace diseminačních akcí / <i>Multiplier events</i>	6 400
Cestovní náklady / <i>Travel</i>	3 240
Pobytové náklady / <i>Subsistence</i>	10 000
Náklady na účastníky se specifickými potřebami / <i>Special needs support</i>	0
Kalkulovaný rozpočet / <i>Total</i>	145 397

Přidělený grant v CZK / Total in CZK	3 780 322
---	------------------

Pro přepočet je použit směnný kurz 26,00 CZK/EUR dle 3. Výzvy k předkládání návrhů pro projekty institucionální spolupráce. / *For conversions, the exchange rate 26,00 CZK/EUR is used according to 3rd Call for proposals for Institutional cooperation projects.*

C. Seznam partnerů / *List of the project partners*

1. GeoCamp Iceland

Managata 1, IS-230 Reykjanesbar

Iceland

2. Spolupráce s partnerem *Keilir Academy, Granásbraut 910, IS-262 Reykjanesbar, Iceland* je ukončena k 30. 6. 2022, jakékoli projektové aktivity a s tím spojené náklady nejsou od 1. 7. 2022 do data ukončení projektu uznatelné.

The cooperation with the project partner Keilir Academy, Granásbraut 910, IS-262 Reykjanesbar, Iceland was terminated in 30 June 2022, any project activity and the related costs are not eligible from 1 July 2022 to the project end date.

3. Geopark Ralsko, o.p.s.

Kuřívody 701, 471 24 Ralsko

Czech Republic

Dodatek je vyhotoven v elektronické podobě a podepsán kvalifikovanými certifikáty pro elektronický podpis oběma stranami.

This Amendment is drawn up in an electronic form and is signed by a qualified certificate for electronic signatures of both Parties.

Tento dodatek je vyhotoven v české a anglické jazykové verzi. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi je rozhodující verze česká.

The Amendment is executed in the Czech and English language versions. In case of any discrepancies between the language versions, the Czech version prevails.

Ostatní články a přílohy grantové smlouvy zůstávají nezměněny.

All other provisions and annexes of the Grant Agreement shall remain unchanged.

Dodatek nabývá platnosti po podpisu obou stran.

This Amendment enters into force on the date on which the last of the two parties has signed it.

PODPISY / SIGNATURES

Za příjemce/*For Beneficiary*

Za DZS/*For DZS*

Jméno a příjmení/*Name
and surname*

Datum/*Date*

Podpis/*Signature*